

Corrections of Misprints in  
FINNEGANS WAKE  
BY JAMES JOYCE

As Prepared by the Author after  
Publication of the First Edition

PUBLISHED 1945 BY  
THE VIKING PRESS · NEW YORK

for distribution to purchasers of  
FINNEGANS WAKE

# Corrections of Misprints in FINNEGANS WAKE

<i>Page</i>		
4	line 3 from top . . . . .	for "Quáouauh!" read "Quaouauh!"
4	line 14 from top . . . . .	for "But waz iz! Iseut! Ere were sewers!" read "But waz iz? Iseut? Ere were sewers?"
5	line 23 from top . . . . .	for "bedoneen" read "bedoueen"
5	line 24 from top . . . . .	for "it" read "if"
5	line 26 from top . . . . .	for "Heed." read "Heed!"
6	line 5 from top . . . . .	after "domecreepers" insert comma
6	line 6 from top . . . . .	for "aufroos" read "aufroofs"
6	line 16 from top . . . . .	after "consternation" delete comma
6	line 21 from top . . . . .	for "keening," read "keening."
6	line 29 from top . . . . .	for "thereis" read "there is"
7	line 27 from top . . . . .	after "puddle" insert comma
7	line 28 from top . . . . .	after "slaaps" insert comma
8	line 25 from top . . . . .	for "argaumunt," read "argaumunt."
8	line 27 from top . . . . .	for "Mac Dyke" read "MacDyke"
8	line 27 from top . . . . .	for "O' Hurry." read "O'Hurry."
9	line 16 from top . . . . .	for "twelve-mile" read "twelvemile"
9	lines 28/29 from top . . . . .	for "onster-lists" read "ouster-lists"
10	line 1 from top . . . . .	after "lipoleums" insert comma
10	line 13 from top . . . . .	for "Willingdone." read "Willingdone,"
10	line 34 from top . . . . .	for "pelfalittlegnarlybird." read "pelfalittle gnarlybird."
11	line 10 from top . . . . .	after "peewee" delete comma
11	line 11 from top . . . . .	after "beggybaggy" delete comma
11	line 11 from top . . . . .	after "bickybacky" delete comma
11	line 15 from top . . . . .	for "trucefor" read "truce for"
12	line 3 from top . . . . .	correct second word badly printed into "run"
13	line 22 from top . . . . .	for "Dyffinarsky" read "Dyffinarsky"
13	line 23 from top . . . . .	after "are" insert comma
14	line 7 from top . . . . .	indent paragraph beginning "566 a.d."
14	line 28 from top . . . . .	for "tarfatch'd" read "farfatch'd"
15	line 11 from top . . . . .	after "as" insert comma
15	line 34 from top . . . . .	after "man" insert full stop
15	lines 35/36 from top . . . . .	for "febre-wery" read "febrew-ery"
16	line 26 from top . . . . .	for "af" read "at"
20	lines 8/9 from top . . . . .	for "rub-rickredd" read "ru-brickredd"
20	line 15 from top . . . . .	for "reading" read "readings"
21	line 36 from top . . . . .	for "hilary" read "Hilary"
22	line 7 from top . . . . .	for "a' forethought" read "a forethought"
23	line 9 from top . . . . .	for "illiteratise" read "illiterative"
23	line 11 from top . . . . .	for "titler" read "tiler"
23	line 19 from top . . . . .	for "Norrónesen" read "Norronesen"
26	line 30 from top . . . . .	after "Dr." delete full stop
29	line 2 from top . . . . .	for "lord-major" read "lordmajor"
29	line 18 from top . . . . .	for "mapqiq" read "Mapqiq"
30	line 16 from top . . . . .	after "hotel" insert comma
30	line 24 from top . . . . .	for "cinnibar" read "cinnabar"
32	line 1 from top . . . . .	for "road." read "road?"
32	line 2 from top . . . . .	for "Kingable" read "kingable"
32	line 9 from top . . . . .	after "socialights" insert comma
32	line 29 from top . . . . .	after "Mr." delete full stop
32	line 32 from top . . . . .	for "of problem" read "of the problem"
33	line 4 from top . . . . .	after "wise" insert comma
33	line 4 from top . . . . .	after "sat" insert comma
34	line 14 from top . . . . .	for "as pious" read "as a pious"



Page

71	line 26 from top . . . . .	for "Barrel" read "Borrel"
72	line 16 from top . . . . .	for "alocationist" read "Alocutionist"
72	line 16 from top . . . . .	for "deposed" read "Deposed"
73	line 10 from top . . . . .	after "Campbell" insert comma
74	line 8 from top . . . . .	"Animadiabolum, mene credidisti mortuum?" in italics
75	line 20 from top . . . . .	after "who" insert comma
75	line 20 from top . . . . .	after "Girahash" insert comma
75	line 22 from top . . . . .	after "might" insert comma
75	line 23 from top . . . . .	after "prudencies" insert apostrophe and after "astuteness" insert comma
76	second from last line . . . . .	for "ginder" read "ginger"
77	line 1 from top . . . . .	after "Messrs." delete stop
77	line 4 from top . . . . .	after "system" insert comma
77	line 18 from top . . . . .	for "mortat" read "mortar"
77	line 24 from top . . . . .	after "that" insert comma
78	lines 3 & 4 from top . . . . .	("hypnos chilia eonion!") italics
78	second from last line . . . . .	after the second "and" insert comma
79	line 13 from top . . . . .	for "feeing" read "feeding"
80	line 1 from top . . . . .	for "Sidetracks" read "sidetracks"
80	line 7 from top . . . . .	after "Keepsacre" delete comma
82	line 22 from top . . . . .	for "to tear his shirt" read "his shirt to tear,"
82	line 22 from top . . . . .	for "wanted to know" read "to know wanted"
82	line 22 from top . . . . .	delete "laying all"
82	line 23 from top . . . . .	for "aside" read "all aside laying,"
83	line 26 from top . . . . .	after "patch" delete exclamation mark
83	line 30 from top . . . . .	after "And" insert comma
83	line 32 from top . . . . .	after "that" insert comma
84	line 13 from top . . . . .	after "lab" insert comma
84	line 3 from top . . . . .	"spitting his teeths on rooths" between commas
84	line 19 from top . . . . .	for "digon-" write "diagon-"
85	line 4 from top . . . . .	for "offhard" read "offhand"
86	line 12 from top . . . . .	for "Polee" read "Pole"
86	line 28 from top . . . . .	after "say" insert comma
88	line 12 from top . . . . .	for "buisness" read "business"
89	line 20 from top . . . . .	for "Mrs." delete stop
90	line 1 from top . . . . .	for "son-yet-sin!" read "son-yet-sun?"
90	line 31 from top . . . . .	after "night" write interrogation mark
90	line 31 from top . . . . .	for "Triely" read "Treeely"
93	line 4 from top . . . . .	for "patch" read "pitch"
93	line 8 from top . . . . .	for "as would" read "as would turn"
93	line 10 from top . . . . .	after "by" delete comma
93	line 27 from top . . . . .	for "Rasa" read "Rosa"
93	line 36 from top . . . . .	after "tribes" delete comma
96	line 4 from top . . . . .	after "Mrs." delete full stop
96	line 7 from top . . . . .	for "armoury" and "sir rumoury" read "Armoury" and "Sir Rumoury"
96	line 19 from top . . . . .	for "of peace" read "of the peace"
97	line 5 from top . . . . .	after "Mr." delete full stop
97	line 32 from top . . . . .	after "all in" insert comma
97	line 36 from top . . . . .	for "spheus" read "epheus"
98	line 5 from top . . . . .	after "off" insert comma
98	line 7 from top . . . . .	for "tunk" read "tank,"
98	line 13 from top . . . . .	for "streetcoor" read "streetdoor"
98	line 25 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
98	line 30 from top . . . . .	for "heer" read "Heer"
98	line 33 from top . . . . .	after "over it" insert comma
99	line 35 from top . . . . .	after "Posht" insert comma
101	line 16 from top . . . . .	for "know" read "knows"
105	line 9 from top . . . . .	after "Train" replace stop by comma

Page

- 105 line 12 from top . . . . . after "Juckey" insert comma
- 106 line 26 from top . . . . . after "Life" insert comma
- 108 line 11 from top . . . . . for "mastes" read "master"
- 108 line 23 from top . . . . . for "jargot" read "jargon"
- 109 line 5 from top . . . . . after "complications" insert comma
- 109 line 6 from top . . . . . for "dynasdescendance" read "dynasdescendanced"
- 109 line 6 from top . . . . . for "the son of another" read "another the son of"
- 109 line 30 from top . . . . . for "know." read "know?"
- 111 line 5 from top . . . . . after "Dorans" insert comma
- 112 line 16 from top . . . . . for "gammon," read "gammon;"
- 112 line 27 from top . . . . . for "ad" read "at"
- 113 line 27 from top . . . . . for "ears" read "ear"
- 113 line 28 from top . . . . . for "eyes" read "eye"
- 114 line 5 from top . . . . . after "for" insert comma
- 114 lines 6/7 from top . . . . . after "incuna-bula" insert comma
- 115 line 35 from top . . . . . for "Yes" read "Yet"
- 116 line 11 from top . . . . . after "yet" insert comma
- 116 line 25 from top . . . . . for "gentleman" read "gentleman is(?)."
- 119 line 8 from top . . . . . after "ourselves" insert comma
- 119 line 18 from top . . . . . after "Hec" insert comma
- 120 line 4 from top . . . . . for "capjtalsed" read "capItalIsed"
- 120 line 11 from top . . . . . after "padded" and "pemmican" insert commas
- 122 line 2 from top . . . . . after "of" delete semicolon
- 122 line 34 from top . . . . . after "then" close parenthesis
- 123 line 17 from top . . . . . for "duck" read "ducks"
- 126 line 4 from top . . . . . after "Messrs." delete stop
- 126 line 24 from top . . . . . for "Irish" read "Hirish"
- 127 line 26 from top . . . . . for "or" read "on"
- 129 line 27 from top . . . . . for "iceland's" read "Iceland's"
- 130 line 5 from top . . . . . for "rack," read "rack;"
- 130 line 8 from top . . . . . after "Mr." delete stop
- 130 line 14 from top . . . . . for "heckleberries" read "hackleberries"
- 130 line 34 from top . . . . . for "brown" read "brwn"
- 130 line 35 from top . . . . . for "was one of your" read "one was your of"
- 130 line 36 from top . . . . . for "at his" read "his at"
- 132 line 10 from top . . . . . for "Grimshav" read "Grimshaw"
- 132 line 17 from top . . . . . for "marries" read "marrier"
- 132 line 36 from top . . . . . for "kecklebury" read "hecklebury"
- 132 line 36 from top . . . . . for "warden," read "warden;"
- 133 lines 8/9 from top . . . . . for "Lieb-sterpet" read "Liebs-terpet"
- 133 line 31 from top . . . . . for "rain bowed" read "rainbowed"
- 135 line 17 from top . . . . . for "and burialplot" read "and his burialplot"
- 135 line 29 from top . . . . . for "Costello" read "Castello"
- 136 line 14 from top . . . . . for "shcook;" read "shcook"
- 136 line 20 from top . . . . . after "days" insert comma
- 136 line 21 from top . . . . . for "Tartar" read "Tortur"
- 136 line 36 from top . . . . . for "mountain" read "moontaen"
- 137 line 6 from top . . . . . after "hearse" insert comma
- 138 line 1 from top . . . . . after "fireside" insert comma
- 138 line 36 from top . . . . . for "gird" read "girds"
- 141 lines 8/9 from top . . . . . for "emp-tout" read "empt-out"
- 141 line 13 from top . . . . . for "hyelf" read "hyelp"
- 142 line 2 from top . . . . . after "drake" insert stop
- 142 line 5 from top . . . . . after "chump" insert stop
- 142 line 7 from top . . . . . after "lobbywith" insert full stop
- 143 line 24 from top . . . . . for "beau" read "beau"
- 144 line 30 from top . . . . . after "Mr." delete stop
- 145 line 17 from top . . . . . after "you" insert comma

Page

- 145 line 20 from top . . . . . for "swooning," read "swooning."  
 147 line 1 from top . . . . . for "dovey," read "dovey?"  
 147 line 6 from top . . . . . for "Mitchel" read "Mitchells"  
 147 line 6 from top . . . . . after "Nicholls" insert stop  
 148 line 1 from top . . . . . for "bufforyou" read "bafforyou"  
 150 line 11 from top . . . . . after "Dr." delete full stop  
 150 line 17 from top . . . . . for "Sanitational" read "sanitational"  
 150 line 17 from top . . . . . after "Mr." and "Dr." delete stops  
 151 line 3 from top . . . . . after "the" delete comma  
 151 line 36 from top . . . . . after "contrary?," delete question mark  
 152 line 21 from top . . . . . after "Romeo)" insert comma  
 155 line 14 from top . . . . . after "side" insert comma  
 157 line 15 from top . . . . . after "Mrs." delete stop  
 157 line 33 from top . . . . . after "Mrs." delete stop  
 158 line 5 from top . . . . . before "I see" place dash and indent  
 159 line 22 from top . . . . . after "classroom" insert stop  
 159 line 22 from top . . . . . after "Joe" delete comma  
 159 line 27 from top . . . . . after "halfaloafonwashed" insert comma  
 160 line 17 from top . . . . . after "Do" insert comma  
 161 line 36 from top . . . . . for "outnulused" read "outnullused"  
 162 line 12 from top . . . . . for "Fonnumag-ula" read "Fonnumagula"  
 162 line 24 from top . . . . . after "lofter" delete comma  
 163 line 2 from top . . . . . for "Ormuzd" read "ormuzd"  
 163 line 35 from top . . . . . after "Dr." delete stop  
 166 line 31 from top . . . . . for "She" read "she"  
 169 line 5 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 170 line 1 from top . . . . . for "Would" read "would"  
 171 line 20 from top . . . . . for "withswillera" read "withswillers"  
 173 line 25 from top . . . . . after "visanvrerssas" insert comma  
 173 line 27 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 174 line 26 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 174 line 26 from top . . . . . for "82" read "81 bis"  
 176 line 2 from top . . . . . for "*Holy Baba and the Fourty Thieves*"  
     read "*Prisson your Pritchards and Play*  
     *Withers Team,*"  
 176 line 5 from top . . . . . for "come" read "Come"  
 176 line 27 from top . . . . . after "Talviland" insert comma  
 178 line 25 from top . . . . . after "Messrs." delete stop  
 179 line 12 from top . . . . . after "convocacaon" insert comma  
 179 line 23 from top . . . . . after "neoclassical" insert comma  
 179 line 24 from top . . . . . place the words "if ever seen" between  
     commas  
 180 line 3 from top . . . . . after "probscenum" insert comma  
 180 line 7 from top . . . . . after "minutes" insert comma  
 181 line 18 from top . . . . . after "Sorority" insert comma  
 183 line 6 from top . . . . . after "niggs" delete comma  
 183 line 25 from top . . . . . after "ladies'" insert comma  
 183 line 28 from top . . . . . for "mothers'-in-law" read "mothers'-in-  
     laws'  
 184 line 2 from top . . . . . for "ous" read "ouis"  
 184 line 2 from top . . . . . after "sos" insert comma  
 184 line 7 from top . . . . . after "ego" insert comma  
 185 line 2 from top . . . . . after "dictators" insert comma  
 185 line 3 from top . . . . . after "Messrs." delete stop  
 185 line 10 from top . . . . . for "porpurates" read "porporates"  
 185 line 17 from top . . . . . after "*gemens*" insert comma  
 185 line 18 from top . . . . . after "*pulsans*" insert comma  
 185 line 21 from top . . . . . after "*minat*" insert comma  
 186 line 16 from top . . . . . after "zazimas" insert comma  
 187 line 1 from top . . . . . after "strippy" insert comma  
 187 line 8 from top . . . . . after "so" insert comma  
 187 line 10 from top . . . . . after "that" insert comma

Page

187	line 13 from top . . . . .	place "as per royal" between commas
187	line 20 from top . . . . .	after "Keng" insert comma
187	line 20 from top . . . . .	after "cannot" insert comma
187	line 21 from top . . . . .	after "labaryntos" insert comma
187	line 22 from top . . . . .	after "existings" insert comma
188	line 27 from top . . . . .	after "Now" insert comma
188	line 29 from top . . . . .	after "buttonlegs" insert comma
189	line 17 from top . . . . .	after "weather" delete comma
190	line 10 from top . . . . .	after "yes" insert comma
191	line 9 from top . . . . .	after "you" insert comma
193	line 11 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
193	line 20 from top . . . . .	after "Mrs." delete stop
193	line 36 from top . . . . .	for "of" read "or"
194	line 2 from top . . . . .	after "lo" insert comma
194	line 3 from top . . . . .	after "heart" insert comma
194	line 25 from top . . . . .	for "monthes" read "months"
195	lines 3/4 from top . . . . .	for "gidd-gaddy" read "giddy-gaddy"
197	line 17 from top . . . . .	for "may." read "may!"
198	line 8 from top . . . . .	for "was." read "was!"
198	line 13 from top . . . . .	for "limmat!" read "limmat?"
199	lines 35/36 from top . . . . .	for "funk-link" read "funkl-ing"
200	line 22 from top . . . . .	after "say" insert comma
201	line 4 from top . . . . .	after "ouse." read "ouse!"
201	line 4 from top . . . . .	after "inne." read "inne!"
201	line 34 from top . . . . .	after "Eyolf" delete comma
203	line 25 from top . . . . .	for "deep-dark" read "deepdark"
204	line 34 from top . . . . .	after "Mrs." delete stop
205	line 14 from top . . . . .	for "stop." read "stop!"
205	line 25 from top . . . . .	after "Hotel" delete comma
206	line 18 from top . . . . .	for "dargle." read "dargle!"
206	line 20 from top . . . . .	for "word." read "word!"
206	line 32 from top . . . . .	for "greased" read "greesed"
207	line 14 from top . . . . .	after "pay" delete comma
207	line 16 from top . . . . .	for "me." read "Me!"
208	line 28 from top . . . . .	for "fainted." read "fainted!"
208	line 32 from top . . . . .	for "saw." read "saw!"
209	line 9 from top . . . . .	for "doped." read "doped!"
209	line 14 from top . . . . .	for "on." read "on!"
211	line 6 from top . . . . .	for "Twimjim:" read "Twimjim;"
211	line 7 from top . . . . .	for "Bravo:" read "Bravo;"
211	line 27 from top . . . . .	for "und" read "and"
211	line 31 from top . . . . .	after "stamps" insert comma
211	line 35 from top . . . . .	after "me" insert comma
211	line 35 from top . . . . .	place "Elletrouvetout" between commas
212	line 21 from top . . . . .	for "tub." read "tub!"
212	line 22 from top . . . . .	for "market." read "market!"
212	line 34 from top . . . . .	for "tattle-page" read "tattlepage"
213	line 1 from top . . . . .	for "Old" read "old"
213	line 3 from top . . . . .	for "flossies." read "flossies!"
213	line 13 from top . . . . .	for "growing." read "growing!"
213	line 28 from top . . . . .	after "napkins" insert comma
214	line 17 from top . . . . .	for "proper." read "proper!"
215	line 27 from top . . . . .	for "eryan." read "eryan!"
219	line 17 from top . . . . .	for "certellenetautoslavzendlatinsound- script" read "cellellenetautoslavzendlatin- soundscript"
219	line 22 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
220	line 11 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
220	line 14 from top . . . . .	after "Glugg" insert comma
220	line 15 from top . . . . .	after "something" insert comma
220	line 24 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
221	line 6 from top . . . . .	after "Mr." delete stop

Page

221	line 18 from top . . . . .	for "one-horse" read "onehorse"
221	line 20 from top . . . . .	after "Messrs." delete stop
221	line 27 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
222	line 7 from top . . . . .	for "Mock-Comic" read "MockComic"
223	line 12 from top . . . . .	after "gees" insert comma
224	line 4 from top . . . . .	for "thinker," read "thinker's"
224	line 24 from top . . . . .	for "guardia" read "guardian"
228	line 5 from top . . . . .	for "mag." read "mag!"
228	line 19 from top . . . . .	after "Mrs." delete stop
229	lines 2/3 from top . . . . .	"Nom de plume" in italics
229	lines 3/4 from top . . . . .	for "Ink-lenders." read "Ink-lenders!"
229	line 13 from top . . . . .	for "leave. Nemo" read "leave. Had Days. Nemo"
229	line 28 from top . . . . .	after "ignorance" insert comma
230	line 18 from top . . . . .	place "if produced" between commas
232	line 13 from top . . . . .	for "doherlynt. The poetesser" read "doherlynt! The poetesser."
232	line 18 from top . . . . .	after "noon" insert comma
233	line 12 from top . . . . .	for "lady." read "lady!"
234	line 21 from top . . . . .	after "excited" insert comma
238	line 18 from top . . . . .	for "do." read "do!"
238	line 35 from top . . . . .	for "Teomeo. Daurdour." read "Teomeo! Daurdour!"
241	line 9 from top . . . . .	after "cuddlepuller" insert comma
242	line 1 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
242	line 9 from top . . . . .	after "nursely" insert comma
242	line 31 from top . . . . .	for "rhyme." read "rhyme!"
244	line 17 from top . . . . .	for "koud." read "koud!"
244	line 19 from top . . . . .	for "Haha." read "Haha!"
244	line 20 from top . . . . .	for "Tsheetshee." read "Tcheetchee!"
245	line 1 from top . . . . .	for "Salamsalaim." read "Salamsalaim!"
245	line 8 from top . . . . .	for "lureand" read "lure and"
245	line 32 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
246	line 19 from top . . . . .	for "Ready." read "Ready!"
246	line 20 from top . . . . .	for "bella. Icy-la-Belle." read "belle! Icy-la-Belle!"
247	line 30 from top . . . . .	place "forebanned and betweenly" between commas
248	line 9 from top . . . . .	for "jolt" read "jolt"
248	line 20 from top . . . . .	after "lungeon" delete comma
248	line 23 from top . . . . .	for "thicketloch." read "thicketloch!"
248	line 32 from top . . . . .	for "browthered." read "browthered!"
249	line 10 from top . . . . .	for "al" read "all"
249	line 14 from top . . . . .	for "reder." read "reder!"
249	line 16 from top . . . . .	for "pomaeria" read "pomoeria"
249	line 18 from top . . . . .	for "seated." read "seated!"
249	line 36 from top . . . . .	for "geging" read "gegging"
250	line 13 from top . . . . .	for "colf" read "coif"
251	line 22 from top . . . . .	after "lerningstoel" delete comma
251	line 25 from top . . . . .	for "Galilleotto." read "Galilleotto!"
251	lines 26/27 from top . . . . .	for "Smac-chiavelluti." read "Smac-chiavelluti!"
251	line 27 from top . . . . .	for "it." read "it!"
251	line 29 from top . . . . .	"in omnibus moribus et temporibus" in italics
251	line 31 from top . . . . .	for "blowed." read "blowed!"
252	line 16 from top . . . . .	for "vaying directiy" read "varying directly"
252	line 22 from top . . . . .	after "nursured" insert comma
252	line 28 from top . . . . .	for "darwing." read "darwing!"
252	line 34 from top . . . . .	for "katadupe." read "katadupe!"
253	line 1 from top . . . . .	for "Peruvain" read "Peruvian"
253	line 16 from top . . . . .	for "gloves." read "gloves!"



Page

254	line 3 from top . . . . .	after "sweynhearts" insert comma
254	line 4 from top . . . . .	after the first "the" delete comma
254	line 6 from top . . . . .	for "archdeaconsy" read "archdeaconry"
254	line 10 from top . . . . .	for "I renews" read "Irenews"
254	line 12 from top . . . . .	place "the corralsome" between commas
254	line 13 from top . . . . .	after "Isaac's" insert comma
254	line 15 from top . . . . .	after "Nan" insert comma
254	line 21 from top . . . . .	for "furrinarr." read "furrinarr!"
254	line 24 from top . . . . .	after "won't" insert semi-colon
255	line 12 from top . . . . .	for "sire." read "sire!"
255	line 25 from top . . . . .	for "air." read "air!"
255	line 27 from top . . . . .	after "Mr." delete stop
256	line 3 from top . . . . .	for "wreglias" read "owreglias"
256	line 36 from top . . . . .	for "lafft." read "lafft!"
257	line 27 from top . . . . .	after "the" insert stop
258	line 4 from top . . . . .	for "fert!" read "fert?"
258	line 28 from top . . . . .	for "thanked." read "thanked!"
260	note 1 on left side . . . . .	for "with" read "With"
261	note 1 on left side . . . . .	for "Barbar." read "Barbar!"
261	note 2 on left side . . . . .	for "rubsh." read "rubsh!"
261	text line 19 from top . . . . .	for "mufti-life" read "muftilife"
261	foot note No. 4 . . . . .	for "the burglar's" read "her burglar's" and delete last word of note
262	foot note No. 1 . . . . .	for "yussive" read "Yussive"
264	text line 5 from top . . . . .	for "settings." read "settings!"
266	note on left side . . . . .	place "anythesious" between commas
267	second note on left . . . . .	after "Trouble" insert comma
267	text line 2 from top . . . . .	for "multimim-" read "Multimim"
267	text line 5 from top . . . . .	before "from" insert comma
267	text line 21 from top . . . . .	for "well." read "well!"
267	text line 29 from top . . . . .	after "meiblume" delete comma
268	foot note No. 6 . . . . .	after "Mrs." delete stop and replace stop by exclamation at end of note
269	text line 6 from top . . . . .	"haec genua omnia" in italics
270	line 8 of text . . . . .	for "limber-limbed" read "limberlimbed"
270	line 9 of text . . . . .	for "heart aches" read "heartaches"
270	line 16 of text . . . . .	for "oreilles." read "oreilles!"
271	line 20 of text . . . . .	"nolens volens" in italics
271	fourth note on left . . . . .	after "sake" insert comma
271	fourth note on left . . . . .	for "chawley." read "chawley!"
271	foot note No. 3 . . . . .	replace stop by exclamation at end of note
272	line 18 of text . . . . .	for "taletub." read "taletub!"
272	line 19 of text . . . . .	for "hinnyhennyhindy." read "hinnyhennyhindy!"
272	foot note No. 1 . . . . .	for "that ma'am" read "that, ma'am?"
273	line 21 of text . . . . .	for "grunting." read "grunting!"
274	line 3 of text . . . . .	after "us" insert comma
274	line 4 of text . . . . .	after "schedule" insert comma
274	third note on left . . . . .	for "olive-hunkered" read "olivehunkered"
274	foot note No. 1 . . . . .	for "slow." read "slow!"
275	line 1 of text . . . . .	for "Awlining." read "Awlining!"
276	line 13 of text . . . . .	for "Achève" read "Achevre"
278	foot note No. 3 . . . . .	for "Essatessa" read "Essastessa"
279	foot note No 1 first line . . . . .	for "blosch." read "blosch!"
280	text line 21 . . . . .	for "from-cinder" delete hyphen
280	text line 35 . . . . .	for "thedust" read "the dust"
281	text line 28 . . . . .	for "And." read "And!"
281	text line 29 . . . . .	for "rather." read "rather!"
282	first note on right side . . . . .	after "ANTICIPATION" insert stop
282	text line 29 . . . . .	for "caius-counting" read "caiuscounting"
282	foot note No. 2 . . . . .	for "simpers" read "Simpers"
285	text line 2 . . . . .	for "redor" read "erdor"

Page

- 285 text line 16 . . . . . for "Cat" read "cat"
- 285 text line 21 . . . . . for "yksi,allahthallacamelated" read  
"yksi!allahthallacamelated"
- 285 text line 22 . . . . . for "helvé's" read "helve's"
- 285 text lines 23, 24, 25 should  
read as follows: . . . . . "wards, one from five, two to fives ones, one  
from fives two millamills with a mill and  
a half a mill and twos twos fives fives of  
bully"
- 285 foot note No. 2 . . . . . for "Barneycarroll" read "Barneycorrall"
- 285 foot note No. 2 . . . . . for "curiositu" read "curiosity"
- 286 first note on left . . . . . for "Hunter." read "Hunter!"
- 287 text line 17 . . . . . for "erdor" read "odrer"
- 288 text line 17 . . . . . after "unguished." delete stop
- 288 text line 19 . . . . . after "Mr." delete full stop
- 289 text line 10 . . . . . after "which" insert comma
- 289 text line 17 . . . . . before "and" insert colon
- 289 text line 20 . . . . . after "magdies" insert comma
- 289 text line 27 . . . . . for "love.On" read "love(on)"
- 290 text line 8 . . . . . after "lauschening" insert comma
- 290 text line 25 . . . . . after "messes" insert comma
- 290 text line 26 . . . . . for "for twas" read "for 'twas"
- 291 line 12 from top . . . . . for "kicky-choses" read "kickychoes"
- 292 line 8 from top . . . . . place "par my fay" between commas
- 293 line 14 from top . . . . . before "with" open parenthesis
- 293 line 16 from top . . . . . for "me." read "me!"
- 293 foot note No. 2 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 294 line 5 from top . . . . . for "anchore," read "anchore!"
- 294 line 27 from top . . . . . for "yet." read "yet!"
- 295 line 33 from top . . . . . for "ocher," read "ocher."
- 296 line 23 from top . . . . . after "bironthiarn" delete comma
- 296 line 28 from top . . . . . for "especious." read "especious!"
- 297 line 5 from top . . . . . after "Sibernia" delete comma
- 297 line 17 from top . . . . . for "redneck." read "redneck,"
- 297 line 18 from top . . . . . for "For" read "(for"
- 297 line 19 from top . . . . . after "bell?" close bracket
- 297 line 26 from top . . . . . after "hula" insert comma
- 297 line 32 from top . . . . . for "bier." read "bier!"
- 298 line 1 from top . . . . . for "lpa." read "lpa!"
- 298 line 6 from top . . . . . for "smarket." read "smarket!"
- 299 second note left . . . . . after "Exclusivism" insert colon
- 299 second note left . . . . . after "Fors" insert comma
- 300 line 3 from top . . . . . for "fakes." read "fakes!"
- 300 line 8 from top . . . . . for "carrotty." read "carrotty!"
- 300 foot note No. 1 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 301 foot note No. 2 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 302 line 8 from top . . . . . after "you" insert comma
- 302 line 20 from top . . . . . for "hard" read "hand"
- 302 line 31 from top . . . . . after third "ook" insert comma
- 302 foot note No. 1 . . . . . after "Macbeths" delete hyphen
- 303 line 21 from top . . . . . after "citrawn" delete apostrophe
- 303 foot note No. 1 . . . . . for "seble" read "aebel"
- 304 foot note No. 1 . . . . . replace stop by exclamation at end of note
- 305 line 5 . . . . . for "Sim." read "Sim!"
- 306 line 29 . . . . . for "approve" read "Approve"
- 307 foot note No. 3 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 307 foot note No. 8 . . . . . replace stop by exclamation at end of note
- 307 foot note No. 9 . . . . . replace stop by exclamation at end of note
- 308 first note right side . . . . . for "OVER." read "OVER!"
- 309 line 9 from top . . . . . after "Deserta" insert comma
- 309 line 18 from top . . . . . for "distance, getting" read "distance  
getting"
- 310 line 8 from top . . . . . after "caused" insert comma

Page

310	line 9 from top	for "that" read ",(that)"
310	line 9 from top	for "to" read "(to)"
310	line 34 from top	for "Lough" read "Lougk"
312	line 15 from top	for "said" read "sazd"
312	line 26 from top	for "Muckers," read "Muckers,"
312	line 27 from top	for "pilerimager's" read "pilerinnager's"
313	line 6 from top	for "bee." read "bee!"
313	line 13 from top	for "book." read "book!"
313	line 35 from top	for "de dry" read "be dry"
313	line 36 from top	after "beside" insert comma
314	line 1 from top	after "funicking" insert comma
317	line 14 from top	for "fixings." read "fixings!"
319	line 8 from top	for "colleunellas" read "collemullas"
322	line 1 from top	begin paragraph with dash and indent
323	line 16 from top	for "yulp." read "yulp!"
325	line 20 from top	for "sagd" read "sayd"
325	line 32 from top	for "cong." read "cong!"
326	line 26 from top	after "here" insert comma
329	line 25 from top	after "date" insert comma
329	line 28 from top	after "grey" insert comma
330	line 8 from top	for "sang." read "sang!"
330	line 21 from top	after "holder" insert comma
330	line 24 from top	after "Fiord" insert comma
330	line 26 from top	place "well" between commas
331	line 9 from top	for "hear." read "hear!"
332	line 22 from top	for "blowbierd.:" read "blowbierd.,"
334	line 19 from top	for "Krk" read "krk"
334	line 25 from top	after "all" insert comma
335	line 33 from top	after "wood" insert comma
335	line 34 from top	after "merry" delete comma
336	line 1 from top	after "pious!")" insert full stop
336	line 3 from top	after "sides" insert comma
336	line 12 from top	after "Mr." delete stop
337	line 10 from top	after "angled" insert comma
337	line 28 from top	for "spry." read "spry!"
338	line 3 from top	no paragraph at third line
338	line 16 from top	for "bitly." read "bitly!"
338	line 22 from top	for "aghom." read "aghom!"
338	line 31 from top	for "ravery." read "ravery!"
340	line 3 from top	replace both questions by stops
340	line 30 from top	for "unsheating" read "unsheathing"
340	line 35 from top	after "Russers" insert comma
341	line 25 from top	after "Mr." delete stop
342	line 10 from top	after "Mr." delete stop
343	line 20 from top	for "nichts." read "nichts!"
343	line 31 from top	after "cromlecks" insert comma
345	line 18 from top	for "had been," read "had been"
346	line 2 from top	for "muckinshushes" read "muckinstushes"
350	line 25 from top	for "kmee" read "knee"
351	line 5 from top	for "Renborumba?" read "Renborumba!"
351	line 16 from top	for "round." read "round!"
358	line 22 from top	before "at" insert comma
358	lines 24/25 from top	for "jo-nahs." read "jo-nahs!"
359	line 18 from top	after "warn" delete "is"
359	line 29 from top	for "go." read "go!"
360	line 25 from top	for "mistellose." read "mistellose!"
361	line 1 from top	for "colombinations." read "colombinations!"
361	line 14 from top	for "know," read "know."
361	line 25 from top	for "boyne." read "boyne!"
364	line 10 from top	for "along." read "along!"
365	line 12 from top	for "dollymaukins." read "dollymaukins"

Page

365	line 25 from top . . . . .	replace both stops by exclamations
365	line 26 from top . . . . .	for "MacElligut." read "MacElligut!"
366	line 2 from top . . . . .	for "light." read "light!"
366	line 3 from top . . . . .	after "inloss" insert semi-colon
367	line 18 from top . . . . .	to be indented
367	line 24 from top . . . . .	for "residmance" read "residuance"
368	line 15 from top . . . . .	after "hummer" insert comma
369	lines 2/3 from top . . . . .	for "splica-tion." read "splica-tion?"
369	line 3 from top . . . . .	for "nast" read "hast"
371	line 1 from top . . . . .	for "stainks." read "stainks!"
371	line 11 from top . . . . .	after "himmed" insert comma
371	line 30 from top . . . . .	for "Theres" read "There's"
372	line 23 from top . . . . .	for "Dub-lin." read "Dub-lin!"
372	line 29 from top . . . . .	for "glowry." read "glowry!"
375	line 22 from top . . . . .	for "spindlers." read "spindlers!"
379	line 33 from top . . . . .	before "all" insert comma
379	line 34 from top . . . . .	for "Hall." read "Hall!"
379/380	lines 36/1 from top . . . . .	for "muskra-teers" read "muskrat-eers"
386	line 23 from top . . . . .	for "colleges." read "colleges,"
387	line 35 from top . . . . .	for "Rayburn." read "Rayburn!"
390	line 17 from top . . . . .	for "Deaddleconchs" read "Deaddleconche"
392	line 36 from top . . . . .	place "laudabliliter" between commas
393	line 7 from top . . . . .	after "days" delete comma
393	line 26 from top . . . . .	after "ringring" delete comma
393	line 32 from top . . . . .	for "the" read "their"
394	line 11 from top . . . . .	for "slipper" read "slippers"
394	line 32 from top . . . . .	for "immaterialites" read "immaterialities"
395	line 32 from top . . . . .	for "date)" read "date!)"
395	line 35 from top . . . . .	place "as quick" between commas
397	line 12 from top . . . . .	after "round" insert comma
398	line 11 from top . . . . .	for "unites" read "united"
398	line 17 from top . . . . .	after first "a" delete comma
399	line 12 from top . . . . .	for "hos" read "hot"
404	line 9 from top . . . . .	for "so." read "so!"
404	line 16 from top . . . . .	for "Hand" read "hand"
405	line 17 from top . . . . .	for "brow." read "brow!"
405	line 23 from top . . . . .	after "porterhouse" insert comma
406	line 2 from top . . . . .	after "steak" insert comma
406	line 2 from top . . . . .	after "Butchery" insert comma
406	line 14 from top . . . . .	after "vitellusit" insert comma
406	line 23 from top . . . . .	for "bigger." read "bigger!"
406	line 27 from top . . . . .	for "Lynch. He's" read "Lynch,he's"
406	line 28 from top . . . . .	for "Houseanna." read "Houseanna!"
407	line 27 from top . . . . .	after "aladdin" insert comma
408	line 9 from top . . . . .	for "turf." read "turf!"
409	line 6 from top . . . . .	replace both stops by exclamations
410	line 32 from top . . . . .	after "nomads" delete comma
413	line 6 from top . . . . .	after "Mrs." delete stop
414	line 3 from top . . . . .	for "left)" read "left!")"
418	line 9 from top . . . . .	to be printed in ordinary type and made part of preceding paragraph but indent
419	line 33 from top . . . . .	for "tosh." read "tosh!"
420	line 32 from top . . . . .	for "or" read "of"
425	line 18 from top . . . . .	for "braz." read "braz,"
427	line 2 from top . . . . .	after "corks" insert comma
427	line 22 from top . . . . .	delete the words "from orw"
429	line 2 from top . . . . .	after "breath" insert comma
430	line 16 from top . . . . .	for "flasky." read "flasky!"
431	line 6 from top . . . . .	place "as lavariant" between commas
431	line 20 from top . . . . .	for "Jaun." read "Jaun!"
431	line 35 from top . . . . .	after "house" insert comma
433	line 36 from top . . . . .	after "it" insert comma

Page

434	line 8 from top	after "horsical" insert comma
434	line 19 from top	for "here." read "here!"
435	line 12 from top	for "nouveautays." read "nouveautays!"
436	line 3 from top	for "steps." read "steps!"
436	line 13 from top	for "men-o' war" read "men-a'war"
436	line 23 from top	for "daughter." read "daughter!"
436	line 33 from top	for "shirt." read "shirt!"
437	line 9 from top	after second "is" insert comma
437	line 16 from top	for "skip." read "skip!"
438	line 2 from top	for "know)" read "know!")"
438	line 7 from top	for "piggly-wiggly" read "pigglywiggly"
438	line 27 from top	place "qua intervener" between commas
438	line 28 from top	after "and" insert comma
438	line 29 from top	after "subpenas" insert comma
439	line 21 from top	after "tendency" insert comma
439	line 22 from top	after "mildly" insert comma
439	line 28 from top	after second "of" insert comma
441	line 15 from top	place "we are taucht" between commas
441	line 19 from top	for "it." read "it?"
442	line 31 from top	for "dear." read "dear!"
443	line 3 from top	place "bad manners to me" between commas
443	line 4 from top	for "bubey" read "bubby"
443	line 12 from top	for "men." read "men?"
443	line 31 from top	for "hebomedaries" read "hebdomedaries"
444	line 6 from top	for "you." read "you!"
444	line 23 from top	place "so I will well for you" between commas
445	line 3 from top	for "bush." read "bush!"
446	line 1 from top	for "Amberhann." read "Amberhann!"
446	line 25 from top	after "noreland" insert comma
446	line 27 from top	for "roundup." read "roundup!"
446	line 35 from top	for "athome." read "athome!"
447	line 8 from top	after "sake" insert comma
449	lines 17/18 from top	for "lodg-ing me," read "lodg-ing, me"
450	line 32 from top	for "cup." read "cup!"
451	line 25 from top	for "girl." read "girl!"
451	line 31 from top	after "admiracion" insert comma
451	line 32 from top	after "chambers" insert comma
452	line 33 from top	for "Twill" read "'Twill"
452	line 35 from top	for "sunsick." read "sunsick!"
453	line 29 from top	for "ye." read "ye!"
453	line 32 from top	after "eliceam" insert comma
453	line 33 from top	after "elect" insert comma
453	line 35 from top	for "stuff." read "stuff!"
453	line 36 from top	for "it." read "it!"
454	line 4 from top	for "goodbye." read "goodbye!"
454	line 20 from top	for "parlous.)" read "parlous!")"
455	line 7 from top	after "buns" delete comma
455	line 11 from top	for "it." read "it!"
455	line 20 from top	after "upmeyant" insert comma
455	line 21 from top	after "spector" insert comma
456	line 9 from top	for "die." read "die!"
456	line 20 from top	after "cinnamon" insert comma
456	line 35 from top	for "machree." read "machree!"
457	line 11 from top	after "up" insert comma
457	line 14 from top	after "manners" insert comma
458	line 32 from top	for "Flee a girl" read "Flee a girl,"
459	line 7 from top	for "confesh." read "confesh!"
459	line 14 from top	after "darling" insert semi-colon
461	line 6 from top	delete commas before and after "dearest"
462	line 7 from top	for "Doris." read "Doris!"
463	line 1 from top	for "begob." read "begob!"

*Page*

- 464 line 8 from top . . . . . after "holy" delete comma  
464 line 11 from top . . . . . for "pagar." read "pagar!"  
464 line 12 from top . . . . . after "eye" delete comma  
464 line 19 from top . . . . . place "Wilkins" between commas  
465 line 20 from top . . . . . after "snailcharmer" delete comma  
466 line 2 from top . . . . . for "Curlew." read "Curlew!"  
466 line 3 from top . . . . . for "positions." read "positions?"  
466 line 22 from top . . . . . for "mirthprovoker." read "mirthprovoker!"  
468 line 4 from top . . . . . for "soboostins" read "soboostius"  
468 line 24 from top . . . . . after "but" insert comma  
468 line 24 from top . . . . . after "watchcraft" insert comma  
468 line 28 from top . . . . . for "melodest." read "melodest!"  
469 line 6 from top . . . . . for "couldbet" read "could bet"  
469 line 8 from top . . . . . for "moment." read "moment!"  
469 line 10 from top . . . . . after "clear" insert comma  
469 line 11 from top . . . . . for "Gee-" read "Jee-"  
469 line 24 from top . . . . . for "stayers." read "stayers!"  
472 line 9 from top . . . . . for "orbo." read "orbo!"  
472 line 27 from top . . . . . place "if ever" between commas  
474 line 1 from top . . . . . after "longly" insert comma  
474 line 20 from top . . . . . for "lif" read "lift"  
477 line 12 from top . . . . . after "and" insert comma  
478 line 12 from top . . . . . before "even" insert comma  
478 line 13 from top . . . . . before "nor" insert comma  
479 line 34 from top . . . . . after "Couch" "cortege" and "ringbarrow"  
insert commas  
479 line 35 from top . . . . . for "longurn." read "longurn!"  
480 line 8 from top . . . . . after "hills" insert comma  
480 line 34 from top . . . . . for "wiseacres" read "wiseacre's"  
481 lines 2 and 3 from top . . . . . replace last stops at end of each line by  
question marks  
481 line 15 from top . . . . . after "Heights" insert comma  
482 line 10 from top . . . . . for "coughan." read "coughan!"  
482 line 14 from top . . . . . after "four" insert comma  
485 line 5 from top . . . . . after "Mind" insert comma  
485 line 26 from top . . . . . for "norning" read "morning"  
487 line 4 from top . . . . . for "apart." read "apart?"  
487 line 10 from top . . . . . after "Jones" insert comma  
488 line 19 from top . . . . . for "Oessooyess" read "Oyessooyess"  
490 line 6 from top . . . . . after "who" insert comma  
490 line 7 from top . . . . . after "brothers" insert comma  
491 line 14 from top . . . . . for "raabraabs have," read "raabraabs,  
have"  
491 line 34 from top . . . . . after "day" insert comma  
492 line 32 from top . . . . . for "Certified" read "certified"  
493 line 15 from top . . . . . for "bort." read "bort!"  
494 line 10 from top . . . . . after "system" insert comma  
494 line 22 from top . . . . . for "Orp." read "Orp!"  
494 line 27 from top . . . . . begin line with dash and indent  
494 line 32 from top . . . . . after "fleshambles" insert comma  
496 line 13 from top . . . . . "Auxilium Meum Solo A Domino" in italics  
496 line 25 from top . . . . . after "stuff" insert comma  
502 line 12 from top . . . . . for "all!" read "all?"  
503 line 15 from top . . . . . for "merryfalls" read "Merryfalls"  
504 line 1 from top . . . . . for "The cram, the cram" read "The cran,  
the cran"  
504 line 2 from top . . . . . for "crams" read "crans"  
504 line 3 from top . . . . . for "bushle." read "bushle!"  
506 line 19 from top . . . . . after "promontory" insert comma  
507 line 17 from top . . . . . for "it." read "it!"  
508 line 5 from top . . . . . for "occasiononly" read "occasion only"  
514 line 25 from top . . . . . after "Living" insert comma

Page

518	line 9 from top	for "Ghyllgully." read "Ghyllgully!"
519	line 20 from top	for "you for," read "you, for"
520	line 27 from top	after "about" insert comma
525	line 10 from top	for "leixlip." read "leixlep!"
525	line 13 from top	for "fishery." read "fishery?"
525	line 27 from top	for "whippy." read "whippy!"
526	line 24 from top	after "mother" insert comma
527	line 24 from top	after "meme" delete comma
527	line 27 from top	before "our" insert comma
528	line 4 from top	for "lovly." read "lovly!"
528	line 21 from top	for "you." read "you!"
530	line 7 from top	after "city" insert comma
530	line 30 from top	for "spew." read "spew!"
531	line 4 from top	for "bronze." read "bronze!"
531	line 12 from top	for "bouckuet." read "bouckuet!"
531	line 19 from top	for "meter." read "meter!"
531	line 26 from top	for "sake." read "sake!"
532	line 7 from top	for "again." read "again!"
537	line 32 from top	for "maid, in" read "maid! In"
538	line 16 from top	for "Cash." read "Cash!"
538	line 22 from top	after "Mycock" insert comma
540	line 36 from top	for "wives." read "wives!"
543	line 28 from top	for "mountgomery" read "Mountgomery"
544	line 35 from top	for "rowntrees" read "Rowntrees"
547	lines 12/13 from top	no gap between the lines
547	line 28 from top	after "hallthundered" replace stop by semi-colon
555	line 3 from top	for "whenabouts." read "whenabouts?"
555	line 5 from top	after "So" insert comma
555	line 23 from top	after both "ick" insert commas
555	line 24 from top	for "rhubarbarorum icky." read "rhubarbarorum, icky;"
556	line 1 from top	for "Night" read "night"
556	line 23 from top	for "now" read "nowth"
556	line 23 from top	after "nacht" insert comma
557	line 3 from top	for "stairkiss" read "stirkiss"
557	line 13 from top	after "night" insert comma
558	line 21 from top	after "natty" insert comma
560	line 10 from top	after "steady" insert comma
560	line 18 from top	after "measure" insert comma
561	line 3 from top	after "babes" insert comma
561	line 24 from top	for "Boccucia's" read "Boccuccia's"
563	line 2 from top	after "insscissors" delete comma
563	line 11 from top	for "stranger." read "stranger!"
563	line 19 from top	for "see." read "see!"
564	line 34 from top	for "eyes." read "eyes!"
566	line 1 from top	for "blank." read "blank!"
566	line 5 from top	for "warmth." read "warmth!"
566	line 26 from top	for "porkego." read "porkego!"
566	line 28 from top	for "heaven." read "heaven!"
567	line 6 from top	for "bagbone" read "bigbagbone"
568	line 10 from top	after "yet" insert comma
568	line 11 from top	after "now" insert comma
570	line 22 from top	for "appeer" read "appeers"
572	line 2 from top	for "tools." read "tools!"
576	line 15 from top	for "by" read "my"
577	line 29 from top	for "coddlam;" read "coddlam:"
577	line 35 from top	for "slee." read "slee!"
578	line 21 from top	for "ninya-nanya" read "ninyananya"
579	line 25 from top	for "dance." read "dance!"
585	line 8 from top	place "well" between commas
585	line 13 from top	place "well" between commas

514

Page

- 585 line 26 from top . . . . . for "sbisacacy" read "schismacy"
- 585 line 26 from top . . . . . for "member." read "member!"
- 589 line 22 from top . . . . . after "sudden" insert comma
- 590 line 12 from top . . . . . for "promishles." read "promishles!"
- 593 line 3 from top . . . . . for "tion." read "tion!"
- 594 lines 19/20 from top . . . . . try and put the word "Brathwacker" on one  
and the same line
- 595 line 5 from top . . . . . after "dotter" delete comma
- 597 line 32 from top . . . . . before "the" insert comma
- 598 line 11 from top . . . . . for "other." read "other!"
- 600 line 1 from top . . . . . place "slumply and slopely" between commas
- 600 line 12 from top . . . . . for "be." read "be!"
- 600 line 13 from top . . . . . after "her" delete comma
- 600 line 19 from top . . . . . after "hers" insert comma
- 600 line 32 from top . . . . . for "Steel the-Poghue" read "Steel-the-  
Poghue"
- 603 line 10 from top . . . . . place "as singen sengers" between commas
- 604 line 28 from top . . . . . after "who" insert comma
- 604 line 28 from top . . . . . after "grass" insert comma
- 609 line 16 from top . . . . . after "Sassondale," delete comma
- 610 line 25 from top . . . . . for "to" read "of"
- 612 line 1 from top . . . . . place "voluntary mutismuser" between  
commas
- 612 line 32 from top . . . . . for "begad." read "begad!"
- 614 line 3 from top . . . . . for "Wishwashwhose" read  
"Wishwashwhose"
- 615 line 30 from top . . . . . after "craws" insert comma
- 616 line 1 from top . . . . . after "O'Reilly" insert comma
- 616 line 1 from top . . . . . after "to" delete comma
- 616 line 2 from top . . . . . after second "nought" delete stop
- 616 line 3 from top . . . . . before "called" insert comma
- 616 line 23 from top . . . . . for "firm" read "firm's"
- 616 line 33 from top . . . . . for "Rush." read "Rush!"
- 617 line 15 from top . . . . . for "correctlyinformed" read "correctly  
informed"
- 617 line 26 from top . . . . . for "forget." read "forget!"
- 617 line 33 from top . . . . . for "world?" read "world!"
- 618 line 31 from top . . . . . for "earther" read "arther"
- 619 line 3 from top . . . . . after "Adam" insert comma
- 619 line 3 from top . . . . . before "and" delete comma
- 619 line 33 from top . . . . . for "ye." read "ye!"
- 620 line 10 from top . . . . . for "us." read "us!"
- 620 line 27 from top . . . . . for "girl." read "girl!"
- 621 line 4 from top . . . . . for "shell." read "shell!"
- 621 line 4 from top . . . . . for "fng." read "fng!"
- 622 line 32 from top . . . . . for "wiggly." read "wiggly!?"
- 622 line 36 from top . . . . . for "garlens." read "garlens!"
- 623 line 8 from top . . . . . for "hot cockles" read "hockcockles"
- 624 line 11 from top . . . . . for "summit." read "summit!"
- 625 line 8 from top . . . . . for "murphies." read "murphies!"
- 625 line 17 from top . . . . . for "dear." read "dear!"
- 625 line 29 from top . . . . . for "remember." read "remember!"
- 626 line 6 from top . . . . . for "arrohs." read "arrohs!"
- 627 line 7 from top . . . . . for "part." read "part!"
- 628 line 8 from top . . . . . after "morning" insert comma
- 628 line 9 from top . . . . . for "fair." read "fair!"